



*prevenire è vivere
Vorbeugen ist Leben*

Criteria per la concessione di sussidi economici in favore di malate/i oncologiche/ci

Articolo 1

Ambito di applicazione

I presenti criteri disciplinano, conformemente alla delibera del Consiglio Direttivo della LILT – Lega per la Lotta contro i Tumori – Sezione di Bolzano del 08.07.2021, la concessione di sussidi a favore di malate/i oncologiche/ci nella Provincia di Bolzano.

Articolo 2

Beneficiari

I contributi di cui all'art. 1 sono concessi a persone associate alla LILT affette da patologie oncologiche in accordo, ove necessario, con i servizi sociali ospedalieri.

Articolo 3

Contributi e sussidi

Nell'ambito delle risorse disponibili vengono concessi i seguenti contributi:

- Contributo parrucca fino ad un massimo di Euro 400,00 (quattrocento)
- Rimborso di n. 2 (due) bandane o di n. 2 (due) turbanti fino ad un massimo di Euro 60,00 (sessanta) cadauno
- Sussidio economico temporaneo di Euro 200,00 (duecento) mensili per 6 mesi, rinnovabile su richiesta dell'oncologo e parere del Servizio Sociale ospedaliero
- Rimborso dell'80% delle spese documentate sostenute per medicinali, integratori ecc. prescritti dall'oncologo, da dietologi o dietisti fino ad un massimo di Euro 1.000,00 (mille) l'anno. Il superamento di tale importo viene concesso su parere dell'apposita Commissione
- Rimborso spese documentate per consulenza e/o secondo parere (100% della spesa sostenuta fino ad un massimo di Euro 1.000,00 (mille) l'anno). Il superamento viene concesso su parere dell'apposita Commissione
- Rimborso del 100% delle spese documentate per adesione a Protocolli Sperimentali fuori Bolzano (Viaggio, vitto e alloggio, ecc.)
- Contributo per l'acquisto di 4 (quattro) reggiseni fino ad un massimo di Euro 80,00 (ottanta) l'uno nel primo anno e di 2 (due) all'anno dal secondo anno e 2 (due) costumi da bagno nel primo anno

Richtlinien für die Gewährung von Beiträgen zugunsten onkologischer Patientinnen/en

Artikel 1

Anwendungsbereich

Diese Richtlinien regeln gemäß Beschluss des Ausschusses der LILT–Liga zur Krebsbekämpfung – Sektion Bozen vom 08.07.2021 die Gewährung von Beihilfen zugunsten onkologischer Patientinnen/en in der Provinz Bozen.

Artikel 2

Anspruchsberechtigte

Die Beiträge laut Artikel 1 werden an Personen - Mitglieder der LILT - mit onkologischen Pathologien – im Einverständnis, falls notwendig, mit den Sozialdiensten des Krankenhauses gewährt.

Artikel 3

Beiträge und Beihilfen

Im Rahmen der verfügbaren Mittel werden folgende Beiträge gewährt:

- Beitrag für eine Perücke bis zu einem Maximum von 400,00 Euro (vierhundert)
- Rückvergütung für Nr. 2 (zwei) „Bandane“ oder Nr. 2 (zwei) Turbane: Maximum 60,00 (sechzig) Euro pro St.
- Beitrag für bestimmte Zeit: – Euro 200,00 (zweihundert) pro Monat für 6 Monate – erneuerbar auf Anfrage des Onkologen und dem Gutachten der Sozialdienste des Krankenhauses
- Rückvergütung von 80% der belegten Ausgaben bis höchstens 1.000,00 (tausend) Euro im Jahr für erworbene, vom Onkologen, Diätologen oder Diätisten verschriebene Medikamente, Nahrungszusätze, usw. Ein höherer Beitrag muss von der eigenen Kommission genehmigt werden
- Rückvergütung von dokumentierten Spesen für medizinische Beratung und anderweitigem Gutachten: 100% bis maximal 1.000,00 (tausend) Euro pro Jahr. Die Erhöhung des Beitrages untersteht dem Gutachten einer eigenen Kommission
- 100%-ige Rückvergütung für dokumentierte Spesen betreffend die Beteiligung an Versuchsprotokolle außerhalb von Bozen (Fahrtspesen, Spesen für Kost und Logis, usw.)

- e 1 (uno) dal secondo anno fino ad un massimo di 150 Euro (centocinquanta) cadauno
- Rimborso fascia per lipofilling dopo quadrantectomia fino ad un massimo di Euro 150,00 (centocinquanta)
- Contributo tatuaggio sopracciglia fino ad un massimo di 400,00 Euro (quattrocento) per pazienti in terapia alopecizzante
- Concessione di un servizio di pulizia di tre ore settimanali per un massimo di due mesi (eventualmente rinnovabili), su parere del Servizio Sociale ospedaliero, nell'appartamento in cui vive la/il paziente, effettuato da un'impresa di pulizie incaricata dalla LILT
- Sussidio straordinario per situazioni particolarmente disagiate su indicazione del Servizio Sociale Ospedaliero e vincolato al parere dell'apposita Commissione
- Supporto psicologico al/la paziente oncologico/a adulto/a e ai suoi familiari per un massimo di 10 (dieci) incontri prorogabili su valutazione del professionista
- Supporto di accompagnamento psicologico a figli (età 6 – 20 anni) di genitori (pazienti oncologici)

- Beitrag für den Kauf von Nr. 4 (vier) BH: maximal Euro 80,00 (achtzig) - je BH – im ersten Jahr und ab dem zweiten Jahr 2 (zwei) BH pro Jahr und höchstens 150,00 (hundertfünfzig) Euro – pro St. - für 2 (zwei) Badeanzüge im ersten Jahr und für 1 (einen) Badeanzug ab dem zweiten Jahr
- Rückvergütung für ein Lipofilling-Band nach einer Quadrantektomie: maximal 150,00 (hundertfünfzig) Euro
- Beitrag für Tätowierung der Augenbrauen bis zu einem Maximum von 400,00 Euro (vierhundert) an onkologische Patienten bei Haarausfall
- Genehmigung eines von der LILT beauftragten Putzdienstes für die Wohnung, in der sich der/die Patient/in aufhält, für maximal zwei Monate, je drei Stunden wöchentlich (ev. zu verlängern), je nach Gutachten des Sozialdienstes des Krankenhauses
- Außerordentlicher Beitrag in besonderen Notsituationen auf Hinweis des Sozialdienstes des Krankenhauses; das Gutachten untersteht einer eigenen Kommission
- Psychologischer Beistand für onkologische Patienten/innen (Erwachsene und Familienangehörige) bis zu 10 (zehn) Sitzungen; zu erhöhen je nach Gutachten des Experten
- Psychologische Begleitung für Kinder im Alter von 6 bis 20 Jahren von einem an Krebs erkrankten Elternteil

Articolo 4 Presentazione della domanda

Le domande vanno presentate complete delle certificazioni richieste presso la sede LILT a Bolzano in Piazza Loew Cadonna 10 e redatte su appositi moduli prestampati

Articolo 5

a) Requisiti generali

Presentazione di:

- certificato di diagnosi o lettera di dimissioni dell'ospedale
- D.U.R.P. del nucleo familiare in originale non superiore a 45.000,00 Euro
- IBAN intestato al beneficiario del contributo

b) Requisiti particolari

Contributo parrucca, bandana, turbante e tatuaggio sopracciglia

- Dichiarazione dell'oncologo curante che il trattamento è alopecizzante
- Fattura in originale quietanzata intestata al/la paziente

Artikel 4 Antragstellung

Die Gesuche sind auf den vorgegebenen Formularen samt den angeforderten Unterlagen an die LILT – Bozen- Loew-Cadonna-Platz 10 einzureichen

Artikel 5

a) Allgemeine Voraussetzungen

Einzureichen sind:

- Krankheitszeugnis mit Diagnose oder Entlassungsschein des Krankenhauses
- EEVE-Erklärung über den Familienstand in originaler Ausführung von max. 45.000,00 €
- IBAN des Anspruchsberechtigten

b) Besondere Voraussetzungen

Beitrag für Perücke, „Bandana“, Turban und Tätowierung der Augenbrauen

- Erklärung des behandelnden Onkologen, dass die Behandlung Haarausfall bewirkt
- Bezahlte Originalrechnung auf den Namen der/des Patientin/en ausgestellt

Sussidio economico temporaneo

- Richiesta dell'oncologo o fisiatra curanti attestante un punteggio minimo di 70 punti della scala performance Karnofsky

Rimborso spese documentate medicinali, integratori ecc. non mutuabili

- Documentazione di spesa in originale: scontrini parlanti

Rimborso spese documentate inerenti alla malattia oncologica

- Documentazione di spesa in originale: spese di viaggio, fatture di alberghi, fatture per visite specialistiche relative alla patologia oncologica in atto

Contributo per l'acquisto di reggiseni e costume da bagno per protesi

- Documentazione di spesa in originale intestata al/la paziente

Beitrag für bestimmte Zeit

Anfrage des behandelnden Onkologen oder Physiaters mit Angabe der Punktezahl - min. 70 - der Performance-Skala Karnofsky

Rückvergütung von belegten Spesen für nicht kassenzulässige Medikamente, Nahrungszusätze, usw.

- Dokumentierte Spesen (original): Kassenbon
- #### **Rückvergütung von belegten Spesen betreffend die Krebskrankheit**

- Spesenbelege (original) für: Fahrtspesen, Hotelrechnungen, Facharztrechnungen betreffend die derzeitige Krebskrankheit

Beitrag für den Kauf von BH und Badeanzug für Prothesen

- Originale Spesenbelege auf den Namen der/des Patientin/en ausgestellt

Bolzano, 8 luglio 2021

Bozen, 8 luglio 2021

**Il Presidente – Der Präsident
Dott. Giulio Donazzan**

